

English
 No. 161 2020.10
 Edited & Published by
 Chiiki Shien Ka, Kikugawa City Hall
 Tel: 0537-35-0925

Information about the Enrollment of the After School Children's Club from April 2021

What's the After School Children's Club? : It's a facility to take care of the children for the guardians who are not able to take care of their children in daytime.

Applicable Age: Children of elementary school from 1st to 6th grade as of April 2021

How to Apply: Submit the application form to Kodomo Seisaku-Ka in the period from November 2 to 13.

Members at present should submit the application form to the After School Children's School.

For inquiry Kodomo Seisaku-Ka, Yoho Kodomoen-Kakari (at Plaza Keyaki ☎37-1131)

Application forms are available at Kodomo Seisaku-Ka and the After School Children's Club from October 5.

Welfare Fund Loan for Fatherless, Motherless, and Widowed Families

Applicable: People of a widow or without a spouse who have children under 19 years old

School Preparation Funding: Funds needed to prepare for entering high school or university

School Fee Funding: Necessary fees (tuition, etc.) to keep students at high school or university

*There is no interest or guarantor needed on both loans.

Application Deadline: November 6, 2020

For inquiry Kosodate Oen-Ka, Kodomo Fukushi-Kakari (at Plaza Keyaki ☎35-0914)



Rotavirus Vaccination to Be Held Regularly

Most of the infants become infected by the rotavirus gastroenteritis. It may cause a baby severe condition.

We recommend taking a vaccination for them.

Applicable: Infants born after August 1, 2020

Fee: Free of charge

Date of Starting the Vaccination: From October 1, 2020

We will send a preliminary examination form to the family of the applicable infants.

We may hand it at our visiting to your house for checking your baby's health.

For inquiry Kosodate Oen-Ka, Boshi Hoken-Kakari (at Plaza Keyaki ☎37-1136)



Emergency Medical Treatments



When you get sick on weekday nights, Sundays and public holidays, visit the Emergency Clinic for emergency medical treatments that do not require hospitalization or surgery (Please call this clinic in advance before visiting.)

Ogasa Kakegawa Kyukan Shinryojō (Emergency Clinic)

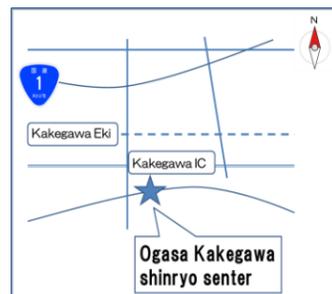
◆Subject: Internal, Pediatrics, *Surgical, *Dental (*Only on Sunday and holiday)

◆Open Days: Weekday nights, Sundays and public holidays

◆Open Hours: Weekdays: 7:00 p.m. – 10:00 p.m. (Check in by 9:30 p.m.)

Sundays/public holidays: 9:00 a.m. – 5:00 p.m. (Check in by 4:30 p.m.)

◆Address: 1-1-30 Sugitani-minami, Kakegawa City ◆Phone: ☎61-1299



October 2020 Citizen's Calendar

Open Days of City Hall on Sunday

Extended Open Hours on Wednesday

Payment of Taxes and Public charges

11 Oct : Shimin-Ka, City Hall
 25 Oct : Ogasa Branch, Ogasa Shimin-Ka
 Open Hours: 8:15 am to 12:15 pm

7, 14, 21, 28 Oct
 Open Hours: 8:15 am to 7:00 pm

Municipal Tax 3rd Term

National Health Insurance Tax Premium 4th Term

Elderly Medical Care Insurance Premium 3rd Term.

Nursing Insurance Premium 4th Term

Municipal House Rent For Oct

Child Nursing Fee For Oct

After School Children's Club For Oct.

Water and Sewerage in B Region For Aug and Sept

Provided Services

1. Issuance of Residence Certificate
 2. Issuance of Personal Seal Registration Certificate
 3. Registration of Personal Seal
 4. Issuance of Family/Individual Registration Certificate
- ※We accept 1 and 2 by any of the family members, but 3 and 4 are only by the registered person.

Available Facilities

City Hall,
 Ogasa Branch
 Central Public Hall
 Water fee customer Center
 Plaza Keyaki (Social Welfare Council and Children's Hall are closed)

※Our services are limited on these days and we might ask you to visit us on the other days.

Kikugawa City Assistant Desk for Foreigners (8:15 am - 5:00 pm at Plaza Kikuru 2F, Chiiki Shien-Ka)

We provide the consultation about your concerns, the Japanese language school, and the living information.

Counselors are available on the following days and hours (○8:15 am – 5:00 pm)

	Mon.	Tue	Wed.	Thu	Fri
Portuguese	○	○	○	○	○
Spanish	○	AM:Ogasa PM:Kikuru	○	AM:Ogasa PM:Kikuru	○
English	AM		AM		AM
Japanese	○	○	○	○	○



Consultation by the Video interpreter and the Poketalk are also available any time. No charge needed. Please consult about anything.

Children's Allowance for the Period from June to September to Be Paid

We will transfer your Children's Allowance for the period from June to September to the recipient's account.

For inquiry Kosodate Oen-Ka, Kodomo Fukushi-Kakari (at Plaza Keyaki ☎35-0914)



©菊川市

Visit Our Facebook Pages

•Language: Portuguese, English, and Plain Japanese

•Contents: COVID-19, Events in Kikugawa City, Information of disasters, Information for consulting services





http://www.city.kikugawa.shizuoka.jp/

きくがわし 菊川市からのお知らせ

No.161 2020.10

にほんご 日本語・英語

へんしゅうはつこう 編集発行
菊川市役所 地域支援課
☎ 0537-35-0925

ねん がつ ほうかごじどうくらぶ
2021年4月から 放課後児童クラブに
はい ひと ぼしゆう
入りたい人を 募集します

ほうかごじどうくらぶ 昼間 子どもの 世話ができない人が 子どもを 預ける場所

たいしやう しんしやうがく ねんせい ねんせい
・対象:新小学1年生~6年生

もうしこみほうほう がつ にち 11月2日~13日に 子育て支援課に 申込書を 出してください。

いま ほうかごじどうくらぶ に 行って いる人は、放課後児童クラブに 申込書を 出してください。

たいあわ 問合せ 子育て支援課幼保こども園係(プラザけやき内) ☎37-1131

もうしこみしょ 申込書は こども政策課と
ほうかごじどうくらぶ 放課後児童クラブで 配ります。
(10月5日から)

ねん がつ にゆうがく こ ぼしふしかふふくしきんかきつけ ぼしゆう
2021年4月に 入学する子どもの 母子父子寡婦福祉資金貸付を 募集します。

たいしやう さい 対象:19歳までの 子どもがいて、配偶者が いない人か 寡婦(独身の人)

しゅうがくしたくしきん こうこう だいがく 必要 な お金

しゅうがくしきん こうこう だいがく 必要 な お金(授業料など)

どちらとも利子は ありません。保証人も ありません。

もうしこみげん 申込期限:11月6日まで

たいあわ 問合せ 子育て支援課こども福祉係(プラザけやき内) ☎35-0914



ろたういるすわくちん ていきせつしゆ
ロタウイルスワクチンが 定期接種に なります。

ほとんどの 乳幼児が ロタウイルス胃腸炎になります。重症化することもあります。ワクチンを 受けましょう。

たいしやう 対象2020年8月1日より後に 生まれた子ども

かね 無料

ていきせつしゆ 定期接種を始める日:10月1日から

よしんしやう 予診票は 対象の 子どもの 家に送ります。赤ちゃん訪問の時に 渡すこともあります。

たいあわ 問合せ 子育て支援課母子保健係(プラザけやき内) ☎37-1136



きゆうきゆうしんりやう おがさかけがわきゆうかんしんりやうじよ
救急診療 小笠掛川急患診療所

へいじつ よる にちやうび しゅくじつ びやうき ばあい にゆういん しゅじゆつ ひつやう きゆうきゆうしんりやう
平日の夜、日曜日、祝日に 病気になった場合、入院や 手術の 必要がない 救急診療は
きゆうかんしんりやうしつ 急患診療室を 使ってください。(病院に 行くときは 先に 急患診療室に 電話してください。)

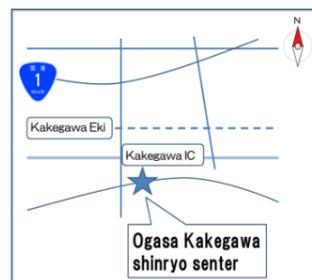
しんりやうかもく 診療科目:内科、小児科、外科と歯科(日曜日、祝日のみ)

しんりやうじかん 診療時間:平日夜間 午後7時から午後10時(受付は午後9時30分まで)

にちやうび しゅくじつ 日曜日、祝日 午前9時から午後5時(受付は午後4時30分まで)

ば 場所:掛川市杉谷南1-1-30

でんわばんごう 電話番号: ☎61-1299



ねん がつしんみんかれんだー 2020年10月市民カレンダー

しやくしよ 市役所の	にちやうかいちやうひ 日曜開庁日	しやくしよ 市役所の	すいようびぎやうむえんちやう 水曜日業務延長	のうぜい 納税と	こうきやうりやうきん 公共料金
10月11日:市役所本庁舎市民課		10月7日、14日、21日、28日		しけんみんぜい 市県民税	だい き 第3期
10月25日:市役所小笠支所 おがさしみんか 小笠市民課		時間:午前8:15から午後7:00		こくみんけんこうほけんぜい 国民健康保険税	だい き 第4期
時間:午前8:15から12:15		たいしやうしせつ 対象施設		こうきこうれいしやいりやうほけんりやう 後期高齢者医療保険料	だい き 第3期
とりあつかいぎやうむ 取扱業務		しやくしよほんちやうしや おがさしよ ちゆうおうこうみんかん 市役所本庁舎、小笠支所、中央公民館		かいごほけんりやう 介護保険料	だい き 第4期
1. 住民票の発行		すいどうりやうきん きやくさません たー ぶらざ 水道料金お客様センター、プラザけやき		しえいじゆたくしやうりやう 市営住宅使用料	がつぶん 10月分
2. 印鑑証明書の発行		しゃかいふくしきやうぎかい じどうかんのぞ (社会福祉協議会、児童館除く)		ほいくりやう 保育料	がつぶん 10月分
3. 印鑑登録の手続き		ぎやうむ とりあつか でき ※業務により取扱い出来ないもの、		ほうかごじどうくらぶりやうりやう 放課後児童クラブ利用料	がつぶん 10月分
4. 戸籍謄本・抄本の発行		さいどうらいちやう ねが ばあい 再度来庁をお願いする場合があります。		じやうげすいどうりやうきん 上下水道料金(A地区)	がつぶん 8・9月分
※1. 2は本人と家族、					
3. 4は本人のみの取扱いです。					

きくがわがいこくじんそうだんまどぐち 菊川市外国人相談窓口 (時間:午前8時15分~午後5時、場所:プラザきくる2階 地域支援課)

しんぱい 心配ごとの相談や にほんごきやうしつ 日本語教室、暮らしの情報を 知ることができます。

◆相談員がいる時間

	げつやうび 月曜日	かやうび 火曜日	すいやうび 水曜日	もくやうび 木曜日	きんやうび 金曜日
ぼるとがるご ポルトガル語	○	○	○	○	○
すべいんご スペイン語	○	午前:おがさし支所 午後:きくる	○	午前:おがさし支所 午後:きくる	○
えいご 英語	ごぜん 午前		ごぜん 午前		ごぜん 午前
にほんご 日本語	○	○	○	○	○



えいごつうやく 映像通訳や ぼけとーくつか ポケットを使って
お話を 聞くことも できます。
お金は かかりません。

6~9月分の 児童手当の 支払いについて

6月~9月分の 児童手当を 10月15日(木)に 受給者の口座に 振り込みます。

たいあわ 問合せ 子育て支援課こども福祉係 (プラザけやき内) ☎35-0914



Facebook を 見てください。

ことば ぼるとがるご えいご かんたん にほんご
・言葉:ポルトガル語、英語、簡単な日本語
ないやう 内容:COVID-19、菊川市のイベント、

さいがい 災害、いろいろな相談窓口の紹介など

